

Трибуна вільного
українського слова
на вільній
американській землі

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA
UKRAINIAN DAILY

Адреса
Редкації і Адміністрації:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
Тел.: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740

РІК LXIII.

Ч. 4.

TWO SECTIONS (SECTION 1)

ДЖЕРСІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 10-го СІЧНЯ (JANUARY) 1956.

ДЕСЯТЬ ЦЕНТІВ — TEN CENTS

No. 4.

VOL. LXIII.



БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ



Д-р Степан Витвицький

НІЩО НЕ ЗЛАМАЄ ЗМАГАНЬ УКРАЇНИ

Минулий рік був роком посиленого наступу червоної Москви проти вільного світу, поведеного тільки трохи зміненою тактикою. Зрештою, відомо річ, у відношенні Союзу до всього демократичного світу ніщо не змінилось, як незмінні в цілі російсько-большевицького імперіалізму. Це вже не тільки нам, українцям, а й усьому світові відомо, правда, що комунізм є знаряддя російського імперіалізму, як були ним раніше різні інші "місійні покликання" московського третього Риму. Перехід у минулому році від брутальних погроз і цукрувань до декламаций про мир і запрошування до співіснування — це тільки нова тактика, придумана для припання чуйності вільного світу й послаблення його оборонної готовності. Для большевників бо "мир" являється теж лиш засобом війни. Мир в їх розумінні має об'єднати ім'я їхню пропаганду, об'єднати діяльність комуністичних агентур, розсіяти по всьому світі, та підміняти режими в демократичних країнах. Коли виявилось, що воєнні погрози не заламали світу, а викликали в реакції посилене збройня і сільсько-політичних союзів, то марно провокованої Москвою війни стало для неї самої надто загрозливо. Вислід збройного удару став у большевицькому розрахунку занадто ризиковим, а хоча менше дуже певним. Зате поведінка війни не збройною силою, а тактикою об'юдного "мирного наступу" об'єднало большевикам певніші й невіддільні успіхи. Ось так ми побачили ту ніби миролюбну машкару на першій Женевській конференції, класичній для большевицької спроби морально роззброїти вільний світ. Але справжнього обличчя совєтської політики, совєтських цілей і задумів не далося довго приховати. Виявилось воно вже на другій Женевській конференції, а це якраз після того, як нещодавно подорожі Булганіна й Хрущова по південно-азійських країнах та сесії Верховного Совету СССР. І на порозі нового року можна ствердити з певністю, що народи вільного світу не дають себе обманити і скріплюють власну силу.

У такій міжнародній ситуації продовжується безперервна боротьба України за свою волю. Вона триває вже 37 років, і хоч у тому часі приймала різні форми, по суті завжди мала ту саму ціль: перемогти ворожу окупацію України і здобути втрачену самостійність. Усі страшенні удари ворога, які коштували українській нації буквально мільйонів жертв, не зламали духа українського народу. Від другої світової війни це більше зросло національна сила українства, і вона росте з кожним днем. Намагання русифікації і совєтизації української культури масові застосування української мови, господарський визиск України враз із цілою системою комуністичного правління тільки підносять серед нашого народу свідомість його повновладності та підсилюють його волю до спротиву. Це підтверджують розповіді воєнних поворотців та втікачів з-поза залізної завіси. І хоч 35 років наш народ живе під пануванням комуністичного режиму, насправді він керується основами своєї власної духовної культури. Тому ми всіх борців за Незалежну Україну в його непереможній боротьбі за волю України.

І ці думки актуальні головним чином тоді, коли Свято Різдва Христового викликає в кожну душу з нас душевне піднесення і спонукає пригадувати над речами найглибшими, вічними, найістиннішими. Христос народився, а з Ним народилася ідея вільної людини та її гідності, ідея миру, людяності, братньої любові, людського щастя, щастя одиниці і всієї збірності. Зоря, що зійшла над вифлеським вертепом, показала дорогу до новонародженого Сина Божого і Його Правди, однаково мудрецьким зі Сходу і простим пастухам, що поспішили Його привітати. Не зіздала Кремлю, але зоря Вифлесьму введе людство з мороку нашої доби. Вона введе і наші українські з добою неволі. Нехай же світло тієї святої зорі роз'яснить трудом і журбою сповиті очі наших дорогих земляків, наших братів і сестер, що мужньо переносять на собі важкий гніт ворожого режиму. Хай народжений Христос наділить незламною силою всіх борців за Незалежну Україну в його непереможній боротьбі за волю України.



МІЖ КАПІТОЛЕМ І ВІЛНІМ ДОМОМ

СВЯТОЧНІ НАСТРОЇ У ВАШИНГТОНІ

Кажуть, що це тільки в деяких маленьких містечках Нової Англії зберігся в Америці старий різдвяний стиль у роді наївних малюнків Айзенгаверової адміністрації і його вето проти підвищення платень не могли здобути йому багато приятелів. Це можна відчувати в урядових колах.

Дипломатичний світ почав святкування великим різдвяним прийняттям у декані дипломатичного корпусу, найстаршого амбасадора в Вашингтоні — Мунте Моргенстерне з Норвегії. Цей амбасадор виконує свою дипломатичну службу в цій країні вже чверть сторіччя. Він тут дуже популярний, і його "парті" мала приятельський характер. Зате Новий Рік дав нагоду блиснуть пишним європейсько-феодалним стилем еспанському амбасадору в його прийнятті. Це — початок сезону балів і дипломатичних — традиційно нудних — коктейльних партій.

Та й це здалеку від пересічного мешканця Вашингтону. А власне творцем правдивого святкового настрою столиці з цей пересічний тип її мешканця — такий різний від усіх інших міст Америки. Вашингтон-столиця — це типово урядове місто. На 831.000 жителів т. зв. Метрополітні округи (це дисперсний Колумбії та прилеглі місцевості Мериленду та Вірджинії) (Закінчення на стор. 3-й)

Однак, офіційна столиця міста не грас великої ролі в святковому настрої столиці. Конгрес аж до перших днів зича на відпустку. Сенатори й конгресмени святкують звичайно в колі своїх виборців, бо й це — нагода пригадати себе перед близькими виборами.

Перший мешканець Вашингтону — президент Айзенгавер — цим разом святкував у Білому Домі. Відколи минулися виставні триденні святкування Рузвельтового часу, це траплялося рідко. Бушув президент Труман святкував Різдво у Білому Домі тільки один раз, у 1952 році, але й тоді в тихому стилі, бо саме його тепа померла була недавно перед тим. Айзенгавер святкував тут уперше, і то в веселому настрої. Президент став саме учасником дідом, гордим і щасливим, і він святкував могли бачити у ясно освітлених вікнах Білого Дому і великий пишній ялинці перед Домом справжній святковий настрій першої родини країни.

Але назагал Вашингтонці не надто зацікавлені приватним життям Президента. Для

ЧИ СПИЩ, ЧИ ЧУЄШ, ПАНЕ ГОСПОДАРЮ...

Чи спиш, ти чуєш, пане господарю...
Покажи ж лизко на окозку!
А за окозкою на подевізку —
Твоє подевіз'я орда забрала!
Татари взяли, в полон займили...
Ой, ісхотися, перестися!
Та крикнув же він на свої друзі:
Дружежки мої, найвірніші!
Одні виведіть коня перського,
Другі виведіть межа гострого!
Най я поїду, орду догодою,
Моя подевіз'я назад поверну,
Назад поверну, краще збуду!
Ой, на коника як вітрець линує,
Ба й задне військо став доганяти...
Як іздогнав, конем потоптав,
Середнє військо межем постичав,
Своє подевіз'я назад відібрав.

3 стародавніх народних колядок.

Катря Чагар

РІЗДВЯНА НІЧ

Хто не знає про зорі, зимові ночі, білі від снігу, що грас мільйонами іскор?

Хто не бачив дерев чарівних: у сніговій шаті беріз струнких, наче в білих сукнях діамантами прибраних, буків, мов у білих кожухах, смерік у білі серпанки огорнених?

Де ліси рожевіють світанками, жовтіють полуднями, синіють ночами...

Де олені, дилюючи чистим, морозним повітрям, пробігають через глибокі ліси так швидко, що здалеку здається — золотисті морони з сніговою мислиною на лобах оберіжно в бігу несуть. І тільки сліди задуває вітер.

Там спокій і тиша в просторах між зорями небом і крижово білою землею...

Однієї такої ночі — Христос народився.

Копули церков ясніють від місячного світла, в забіленніх вікнах хат палають відблиски святвечірніх свіч так жарко, як промені з заходячого сонця.

Огорнені зимовою пеленою гори дрімлють. Скуті льодом ріки не шумлять.

І коляди лунають Карпатами... Озореними Бескидами... Шпиль гір — зір сягають... Мелодії коляд дзвенять...

Верховинці кажуть, що янгол у снігній шаті — являється на Чорногорі й у струях зоряних світел — на срібній арфі грас... І що янгол цей над Бескидами летить... на сурках вигравас...

І зорі царюють... І звірі радіють... Люди співають...

Янгольські хори в небесах Родженного вітають...

Чоломи гір клоняться перед небом сніжний Бескид. В пухах снігових розкинувся Ворохта. Запалали воскові свічі в різдвяній гупульською орнаментною церкві.

Північ. І бори могутньо шумлять у один повний голос: — "Роздество Твоє, Христе!"

Кужілем сніговим застелені дороги...

З далі поспішають гупули до церкви, кресані з голів знявши й повирізьбовані трійці у руках держачи. Постолом м'яко в снігу стелять серед тьми царівної.

...Миром, Роздество Твоє Христе, Боже наш! — шепчуть гупули. Червоніють байбарки ще яркіше від білого снігу, золотіють чересцяшкові й перехресніці по роках. В писаних китпярках, у воняних сріблом перетинах хвартухах, у пишних букіях, ідуть гупули позад.

Далеко-далеко у задумі прорікли Пушкарі й Костриці, заграв самоцвітами сніговими Довбуші Каміні.

...

У коврах снігових прокидається Тухля. Задзвонили дзвони в церкві бойківській. Ідуть бойки у гусях, тайстрами побернувшись, ідуть бойки в жовтих хустках, у китпярках, ходаками по снігу потупаючи. Поклоняться Народженому Дитякові спішати. А Дитя лежить у жолбі, на сніг і осел та влі перед Ним кланяться. Різвблений вертеп у правій наві церкві в світлах червоних лампад потопав.

Понеслись відгомони дзвонів від Звенива по Тростині, по Плавів і Хітар. Шумлять ліси, полями зеленими гори загортають, цитують гори, верхів'я гір, мов цвітом золотим квітчаючи.

Під небо сягас гордий Тростин, як князь гір плав'яних, у срібному жупані сніговому, долин і верхів стереже.

...

Задзвонили дзвони в Команчії. Засвітилися у церкві команчійській на гірці між смирками. І копули забіглили і мих гірлядами срібними навис.

Ідуть лемки, гусями розмакуючи, поспішають лемки в білих фацеліках, у рясних спідницях, дівчата стужками й крайками шестестя, у вишиваних чашках у коралевих кривульках.

Шумлять потоки бистрі, гомонять зорі й хмари білі в полени ніжно небо загортають. У церкві всі три вітвирі горять освічені свічками, а в головному наві Христос — Дитя — світ благословляє...

Д. Галчич

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Свого часу кореспондент одного великого американського часопису, в рецензії на книжку проф. Кларенса Менінга "Україна 20-го сторіччя", що появилася старанням УНСоюзу, писав, що західний світ "допустився великої помилки, що вже в першій світовій війні і після неї не дав українському народові підтримки в його боротьбі за його слушні права та змагання до національної волі і державної незалежності. Цим пропущено, як писав рецензент, "золоту нагоду" перемогти большевизм вже в його зародку. До такого перепоминання приходять щораз більше і весь вільний світ та його відповідальні керівники.

Це радісна новина, бо вона вказує, що справа українського визволення починає знаходити вже належне розуміння серед народів вільного світу, що вже з розуміння тої правди, що коли б західні великодержави були прийшли з допомогою українському народові вчас, то він напевно був би знищений комунізмом іще в його зародку, та в такий спосіб звільнив світ від тієї великої небезпеки, яка ще досі йому загрожувала.

Радісна це новина, бо коли світ зрозумів вагу і значення української проблеми, то при найближчій нагоді він певно і допоможе що проблему розв'язати так, як собі цього бажає український народ. А він бажає тільки жити вільним і свободним життям у своїй власній державі.

Переглядаючи по жою вклі листки "Свободи", офіційного органу Українського Народного Союзу, знайдемо там згадку про одного українського воляка, що служив в чужої армії на початку 20-го сторіччя. Про нього "Свобода" пише: "Стоїть він під українським Святим Вечір, схований між скалами, і стріляє у ворогів. Вкінці перестав, бо мучить його думка: „За що властиво я тут борюся? А чи пішов би я так битися за українську справу?" Роздумуючи над тим, він приходить до такого висновку: „Боже мій! Скільки то наших українців оттак у світі за чуже добро, на чужих полях покладали свої голови, розсіяли українські кості. Коли ж прийде той час, що під український прапор позлітаються українські вільні борються за волю і долю України?"

А "Свобода" відповідає йому: „Та прийде час, що в лютий, тяжкий зими зазеленеє наша українська нива, встелиться цвітами, бо вже сходить і для нашого безбальному народові велике сонце: Воля і Свобода!"

Пригадуючи цей святвечірній епізод, ми повторюємо свою глибоку віру, що вже недалеким той час, коли під український прапор позлітаються українські вільні борються за волю і долю України. І тоді українського воляка не буде вже мучити думка про те, за що він борється. Бо знає, що борється не за чужі інтереси, а тільки за свою власну, за долю свого власного народу, за його щастя, за його волю.

Цю віру і ці ідеали вкладає непохитно вже понад 60 років Український Народний Союз і в тій вірі хочу привітати всіх його членів із щорічним Різдвом Христовим. Христос Родився — Славіте Його!

Ігор Сопевицький

"ЩЕДРИН"

Бувають моменти, коли тривалі вартості, вкриті верстовою тимчасового забуття, спалахують знову живим вогнем свого глибокого значення.

Різдво Христове та Новий Рік... Саме тоді, коли земля, закута у ярмо, лежить в темніні льодового тирана, на межі внутрішнього світла натиском святої хвилини пучняється, наливається життям, неначе дозрівалий колос. Поринає в його субельні глибини, покидаючи поверхню буденності, запутану в клубок незлічених проблем і стасом віч-на-віч перед тривалими вартостями.

Містерія Різдвяних Свят і Новий Рік... І в стінах внутрішнього світу здрожить візія побуту на рідних землях. Думки линуть стрілою ген туди у наш вирій — на батьківщину, де села дрімлють під сніговими насипами, де поля сяють самоцвітами в сяйві місяця, а в повітрі розколюєся хвиля щедриць:

Щедрик, щедрик, щедрівочка, Прилетіла ластівочка...

Хто не знає цієї щедрицьки в мистецькій обробці Миколи Леонтовича? П співають скрізь по світі. Але чи багато хто з нас думає про те, що ця щедричка — це зразок нашого найдавнішого народної пісенності, який своїм походженням сягає в передісторичні часи?

Мелодійний "об'єм" "амбітус" тієї щедрицьки — замкнений у межах інтервалу малої терції, а з уваги на форму це коротенький мотив, що весь час повторюється. Такий стиль мелодій народних пісень з чітким ритмом, сягаючися й формою вважається за одну з найстаріших відмінностей пісенної творчості взагалі. Їх зберігають у великій мірі обрядові пісні, а в тому числі й щедрицьки.

В мистецькій обробці композитора М. Леонтовича мелодія щедрицьки, щедрівочка, Прилетіла ластівочка...

...дзвенить щедричка, проливаючи теплим струмом холодний стовп повітря зимової ночі. Слухаємо... і наша душа росте. Це ж наша ластівка з-під рідних стріх прилетіла сюди до нас з побажаннями. Дзвені та щедри, єдина, зацікавлена в серцях набоїлів рани і скріплює у нас віру в весну...



КАПІТОЛЬ У СІНГОВІЙ ШАТІ

ВСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ПЕРЕСЕЛЕНЦІ І ДОПОМОГОВІ ЗАВДАННЯ ЗУАДКОМІТЕТУ

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛА ДЕЛФІ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, P. O. BOX 1661, PHILADELPHIA 5, PA.

Микола Очерет

КОРЕКТИВИ

Різдво! А разом з ним різдвяні оповідання, казки... Але життя часто приносить нам такі несподіванки, що жадна різдвяна казка не розповість про таке. От хоч і раз... В Москві відбувся з'їзд совєтських письменників, на якому дано директиви про те, як і що мусить совєтський письменник "творити", щоб бути "созвучним з епохою побудованого соціалізму". Совєтський письменник мусить "наслідувати свої твори соціалістичним реалізмом, вивчаючи реальне життя на основі оволодіння марксизмом-ленінізмом, мусить виховувати у совєтських людей дух комуністичної моралі, прищеплювати комуністичні цінності, вносячи корективи в творчість буржуазних письменників..."

"Директива" наче б то і точна, але незрозуміла. Що визначає "комуністична мораль"? Чи цілком викладається вона у визначеннях: "нам, комуністам, дозволено все, а іншим — заборонено"? Чи "соціалістичний реалізм" — це зрозуміло, "соціалістичний реалізм" — незрозуміло, цілковитий туман? Раніш, як ми знаємо, вносили "корективи" в твори Шевченка, заміняючи скрізь слова "москаль", "жид" на "пан", "пан", але тоді це не було "соціалістичним реалізмом". То як же тепер? Раніш "реалізм" залишався шевченківським, лише слова змінювалися, а тепер "реалізм" мусить бути "соціалістичним", тому й "корективи" мусять виглядати інакше.

Та нам пощастило, і в совєтському журналі "Сьогодні" з'явився на наших очах конкретний приклад таких "коректив". Коректив — журнал вноситься у відому казку братів Гріммів: "Спляча царівна". Там дають три казківки: "Спляча царівна не повинна

бути членом королівської родини. Найкраще, коли вона буде дівчиною, що її всі будуть переслідувати, бо тільки у переслідуваних гартується воля до противу. Виховуватися вона повинна разом із дітьми дівчинки королівського палацу і товаришувати повинна тільки з селянами, що є революціонерами. Саме за цю дружбу з революційними селянами, а не за красу, як це в казці, і зненавиділа царівна-мачуха сплячу царівну".

Стає ясним, "соціалістичний реалізм" і цілком зрозумілий, "корективи", але такі корективи здалася американцям недостатніми і вони через радіо американського комісаріату в Західній Німеччині, запропонували СССР свою версію "коректив" згаданої казки:

"Ліліпути риють землю, уперто шукаючи скрізь урагу. Живуть вони не у звичайній хаті, а в будинку миру, на дахові якого сидять сім голубів миру. На маленьких столиках, що стоять коло ліжка у кожного ліліпута, лежать малюсенькі видання творів Сталіна. Зла мачуха отруєно красною американськими консервами. Комісар народної поліції, який невтомно шукає королівських жучків, що їх американці скинули з літаків на цю територію, випадково знаходить сплячу красуню і звільняє її з скляної труни. Радості красуні та семи ліліпутів нема меж, — гомоніть, урра! лунає навколо і чути його аж до Уралом. Розбуджена красуня з своїм молодим комісаром поліції вертається в країну побудованого соціалізму. Тут вони неохотно тримаються генеральної лінії партії і тому живуть ще й тепер щасливим колективним життям".

А тепер ви мені скажіть: чим це не різдвяна казка?

СВЯТОЧНІ НАСТРОЇ У ВАШИНГТОНІ

(Закінчення з 1-ої стор.)

Різдво в Вашингтоні почалося відкриттям традиційного вже "Фестивалю Миру". На великій площі, т. зв. Еліпса, через вулицю від південного саду Білого Дому, поставлено височенну ялицю з Південної Дакоти, 65 стій заввишки, усю в світлі й прикрасах. Біля неї сцена й сидження для публіки, а довга алея від входу аж до центру обставлена ялицями й різними декораціями учасників фестивалю. Біля 50 чужих амбасад взяло участь у фестивалі, Україну ж репрезентувало Об'єднання Українців Вашингтону. Наша ялиця з ялими тризубом на шпиль толяла першою при вході. І було її добре видно з вулиці, зустріч Нового Року була тут більшою хатньою аферою: спокійний Вашингтон не зміг, кия, козака, дівчини в народному строї і воля-постанова — на знак, що біля церкви об'єдналися всі Україна. А збоку, як символ

тієї, яких на світі мільйонів... Далі, у св. Матвія (18:11) читаємо: "Син Человічий прийшов, щоб спасти те, що погубило". Подібно думку знаходимо у св. Івана Євангеліста (12:47): "Я не прийшов судити світ, але спасти світ". Ось головна ідея Христового Різдва, його найбільш авторитетна інтерпретація, бо подана самим Сином Божим. Він на, і тільки на те прийшов на світ, щоб через свої страдания й смерть спасти світ з неволі диавола, з кайданів гріху освободити нас. Це найбільш авторитетний різдвяний Маніфест Христа Ісуса: жертвувати Своє життя за нас!

В часах народження Христа, кажуть деякі автори, слово "спасіння", "освобождення", "визволення" з неволі були дуже популярними, майже "святими" в устах живих духом болю над неодолимим злом поганського Риму. Христос, і некароком (кажуть деякі), уживав так часто й улюблений в живих-братів своїх слова. Щоб жиди і світові сказати, що ціль Ного приходу на цей світ, що програма Ного життя — якраз звільнення, спасіння — але злого людства. Освобожден-

краси нашої країни, зеленіли карпатські верхи і на їх тлі гудули з трембітою. Наші мистці — мешканці Вашингтону, пп. Олександра Повстенко й Микола Шрамченко, не поспішали часу й мистецького вміння, щоб поставити цю сцену.

Фестиваль відкрив Президент "з віддалі", засвітивши ялицю зі свого місця побуту в Геттисбурзі. А офіційно, в його імені промовляв віцепрезидент Ніксон. У черзі виступів співак і наш хор греко-католицької церкви під диригентурою п. Берка. Відгук публіки засвідчив, що хор цей мав неабиякий успіх.

Тиждень між Різдвам і Новим Роком неначе включений у святкування: настрій милого посилюється сподіванням майбутнього. Але й зустріч Нового Року була тут більшою хатньою аферою: спокійний Вашингтон не зміг, кия, козака, дівчини в народному строї і воля-постанова — на знак, що біля церкви об'єдналися всі Україна. А збоку, як символ

тієї, яких на світі мільйонів...

ІДЕЯ РІЗДВА В РОЗУМІННІ СИНА БОЖОГО

(Закінчення з 2-ої стор.)

Далі, у св. Матвія (18:11) читаємо: "Син Человічий прийшов, щоб спасти те, що погубило". Подібно думку знаходимо у св. Івана Євангеліста (12:47): "Я не прийшов судити світ, але спасти світ". Ось головна ідея Христового Різдва, його найбільш авторитетна інтерпретація, бо подана самим Сином Божим. Він на, і тільки на те прийшов на світ, щоб через свої страдания й смерть спасти світ з неволі диавола, з кайданів гріху освободити нас. Це найбільш авторитетний різдвяний Маніфест Христа Ісуса: жертвувати Своє життя за нас!

В часах народження Христа, кажуть деякі автори, слово "спасіння", "освобождення", "визволення" з неволі були дуже популярними, майже "святими" в устах живих духом болю над неодолимим злом поганського Риму. Христос, і некароком (кажуть деякі), уживав так часто й улюблений в живих-братів своїх слова. Щоб жиди і світові сказати, що ціль Ного приходу на цей світ, що програма Ного життя — якраз звільнення, спасіння — але злого людства. Освобожден-

ня, надприродного порядку, із неволі — це більшої, як національна, доцасна незгода, доцасне ярмо і понижження... Це не були порожні, конвенціональні слова "потіхи" Христа в сторону жидів. Своє земляк. Вони були звернені куди ширше: до всіх племен і народів світу. До людей духово, під кутком вічності, а не доцасності, принижених.

Христос народився, прийняв людське тіло, щоб дати освободження, життя вічне для всіх. "Щоб землю з небом в одно злучити..." Він народився тямсично із Пресвятої Діви, щоб померти за долю й за шасті людини, але вічне... Це великий парадокс для невиручної людини. Це "безумство" в розумінні поган, як каже св. Павло. Водночас це слово й зовсім зрозуміле. Істина для кожного правдиво й шире віруючого християнина. Христос народився з думкою про смерть... По більше — гарячим й бажанням, задля друзів своїх, задля нас.

Такий справжній (і догматичний) сенс Різдва Христового, на думку найбільш Ночі, Божого Сина й сина Марії-Діви, Христа Господа. Така є основна ідея Різдва! Містерія — очима віри, а не розуму. Зором душі, а не плоти.

о. М. Федорович

ПРАЦЯ
Help Wanted—Female
ПОТРЕБНО РЕСТРОВАНІХ МЕДСЕСТЕР
всіх відділів. Штучно охолоджувані залі — операційна і постачальна. Новий відділ E.E.T. Dept. Sound Personnel Policy. Присмія умови праці. Прогрес, програма медсест. праці. Щоб домовитися — телефон: 9:30 до 2 Р.М.
HACKENSACK HOSPITAL
Hackensack — New Jersey
Hubbard 7-4000 — Ext. 216

ДО ПИТТЯ НА МАШИНАХ
(звичайних)
Постійна праця через цілий рік. Добра платня. Добрі умови праці. Платня вакації і свята. Музика під час праці.
JERALD D. LACY, LTD.
(CHILDREN'S WEAR)
14 Courtland Street
Paterson, N. J.
LO-BEL BLDG.
(бл. шпиталю св. Писифа)

BUSINESS OPPORTUNITY
ГРОСЕРІЯ І ДЕЛІКАТЕСЕН в Mount Vernon.
Продає пиво, Білз, апарт. дом. Рент-лі \$85, \$800 — \$1,000 тижд. прихл. Ідеал для подружжя. Кімната при склепі. Повна ціна тільки \$6,800.
MO 8-1545

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЮАРК, Н. ДЖ. — Т-во Вілля Україна Відд. 152 поведомляє членів, що річні збори відбудуться в середу, 11-го січня, о год. 7-30 веч. в УНДем 35 W. 19th St. На зборах повинні вжитися всі члени, бо є важні справи, буде звіт урядів: і контрольної комісії за 1955 р. та вибір нової управи на 1956 рік. Неприсутні члени на зборах будуть карані після ухвали річних зборів. — В. Саліа, гол. М. Даніко, кас.; А. Басарал, секр.

САН-ФРАНСІСКО, КАЛІФ.
Дня 16-го грудня 1955 року відбулися загальні збори 186 Відділу в домі секретарки п. М. Білшак при вул. 301 Мізурі. Після звітів з річної діяльності перебрано одностайно стару управу в складі: Ю. Чого гол.; М. Білшак, секр.; М. Сороса, кас.; М. Кіст та І. Ісків, контр. комісія.

Джо Адоніс, відомий організатор незалежної грі, добровільно ввійшов із ЗДА до країн свого походження — Італії. Він був засуджений за крадіжництво до дворічної тюрми, і після відбуття кари мов бути депортований, або міг добровільно виїхати ще перед відбуттям кари. В ЗДА залишились його жінку і дітей.

о. М. Федорович

ОБЛАСНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ з Відділами ОДВУ і УЗХ в Дітроїті

в неділю, 15-го січня 1956 р.
в залі Укр. Нар. Дому при вул. Мартін о год. 3-й попол.

ВІЧЕ

на якому
інж. Осип БОЛДУНИК
виголосить доповідь на тему:
„Сучасний стан визвольної політики”,
на яке громадянство запрошує
Управа

ОБЛАСНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ з Відділами ОДВУ і УЗХ в Дітроїті

в неділю, 15-го січня 1956 р.
в залі Укр. Нар. Дому при вул. Мартін о год. 6-й вечора

Промову виголосить б. старшина УСС Д-р Петро БІЛАНЮК.
Вступ: \$2.00
Управа

КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА В ШІКАГО

10-ту РІЧНУ МАЛАНКУ — ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ
В СУБОТУ, ДНЯ 14-го СІЧНЯ 1956 Р.

Початок 8:30 вечора
в двох залах під назвою UNION BALLROOM
1012-14 North Noble Street, Chicago, Ill.
Добрий Буфет. Добре Товариство, яке сходиться кожного року, щоб спільно і гарно закінчити старий і розпочати новий рік. Стріча НОВОГО РОКУ з спеціальними церемоніями і несподіванками з вартісними речами як тортів, марш Адмірал.
Дві оркестри: WALDOCH'S (англійська) — ЗАКОПНЫ'S (старокрайова) будуть грати до танців.
Сердечно запрошуємо до ласкавої участі усе громадянство міста Шікаго й Околиці
КОМІТЕТ ЗАВАНИ
Катедрального Собору св. Володимира

Українська Студентська Громада в Нью Йорку

запрошує
Українське Громадянство на

МАЛАНЧИН ВЕЧІР та ЗУСТРІЧ НОВОГО 1956 РОКУ

які відбудуться
В СУБОТУ, 14-го СІЧНЯ 1956 РОКУ

ПРАЦЯ
Help Wanted—Male
DIEMAKERS
з досвідом steel rule clicker benders.
Голоситися:
KIRSTEN
68-02 — 37th Rd., Woodside, L. I.
Tel.: IL 7-2910

TOOL & DYEMAKER
побажані з досвідом при виконанні ручних торбинок та заряд в Tool & Dye making dept. Постійна праця. Голоситися:
DAYSO
440 Adeline St., Brooklyn, N. Y.
Tel.: NE 8-8797

МАШИНІСТИ
першокласні й другокласні фахівці.
FAUST MACHINE WORKS
Marshall Hill Road
West Milford, N. J.

PROFESSIONALS

DR. ANNA MESSING
ЛІКАРКА З ВАШИПАНІ
Косметика, лікарське усунення всіх видів пер. забавного волосся, зморщ. "Facial Lift" без операції.
Пріймає після угод.
Телеф.: Plaza 7-1282
130 West 57 St. New York City

FARMS FOR SALE

ВАЖАЄТЕ МАТИ ФАРМУ?
Пийшіть по-українськи за безплатними описами (в укр. мові) з знайомими фарм.
VIC'S FARM AGENCY
113 W. Division Street,
Neillsville, Wisconsin

Woodhams, Long Island
1 РОД. ДІМ, 7 КІМНАТ
Олічне огорожені, близько до моря.
Ціна \$14,000, ротики \$4,000.
WILLIAM CHUPA
240 E. 6th St. New York 3, N.Y.
Tel. ORegon 4-5340

ВЕЛИКИЙ ВИБІР НОВИХ І СТАРИХ ДОМІВ, як „речі і сніт левел” на великих лотах в гористих околицях: тільки 12 миль від Ньюарку і 22 миль від Нью Йорку.
WALTER KOSTER — Українське Бюро
Pembroke Road and Route 22 — Mountside, New Jersey
Tel. WESTfield 2-5800

Шукаєте праці — шукаєте робітника?

Зверніться до Агенції Посередництва Праці
TOMPKINS SQUARE EMPLOYMENT AGENCY
33 — 3rd Avenue, New York 3, N. Y. • Tel. ORchard 4-1137
Особливо потрібні кваліфіковані, або неекваліфіковані робітники до праці в ресторанах:
КУХАРІ, БУФЕТОВІ (COUNTERMEN), КЕЛЬНЕРИ, ПОСЛУГАЧІ, ПОМИВАЧІ і ін.
Заходьте до нашої Агенції, яка працює вже 30 років! Наша Агенція відомо, що дає очок добру й добре платну працю! Переконайтеся про не!
JOHN GELETY, власник

Evergreen 3-4450
Maple Coal & Coke Co.
Anthracite FUEL OIL Bituminous
OIL BURNERS — Sales and Service
72-74 BOX STREET BROOKLYN 22, N. Y.
Deliveries to MANHATTAN • BRONX • QUEENS
Власник Т. КУДЛАК

УКРАЇНСЬКА
Ювелірна Крамниця
„МЕТА”
201 East 14th Street
New York 3, N. Y.
Tel. ORegon 4-2590

ОГОЛОШУЄ ПЕРЕДСВЯТКОВИЙ РОЗПРОДАЖ ТОВАРІВ.

В „МЕТІ” ви знайдете великий вибір золотих і сталених годинників таких відомих фірм, як Longines, Omega, Tissot, Doxa, Cyma, Bulova, Benrus та ін.
В „МЕТІ” ви можете придбати шлюбні обручки з 14 та 18 каратового золота, хрестині, дівочі, брацелети, серезки, шпильки, медальки Матері Божої Неустачливої Помочі, злоті монети, чоловічі та жіночі перстені з правдивими самоцвітами тощо.
В „МЕТІ” ви з довір'ям набудете першокласні діаманти, а також діамантові зарученні перстені з золота і платини.
В „МЕТІ” ви вигідно купите столові вироби із срібла, а також срібні пудринки, ланцюжки, цигарнички, шпильки для краваток.
В „МЕТІ” ви дістанете на вигідні сплати українські машини до писання.
В „МЕТІ” ви виберете собі найкращих марок фотокамери, фільмові та просійні апарати і фільми до них.
В „МЕТІ” ви придбаєте телевізори на обидва струми, грамофони та німецькі короткохвильні радіоприймачі світової слави Grundig-Majestic випуску 1956 р.
Власні виробництва ювелірних виробів в українському стилі. Власний импорт швейцарських годинників.
Письмова гарантія на всі вироби. Виконуємо поштові замовлення. Вигідні сплати без нарахування відсотків.
Українська крамниця „МЕТА” перед святами відчинена також і в неділю від 12 до 3 год. дня. В інші дні, вкл. з суботою від 10 год. ранку до 10 год. вечора.
РІЗДВЯНІ ПОДАРУНКИ ДЛЯ ПАНЬ!

Кач „МЕТА” — ШВИДКО — ДОБРОЯКІСНО — ДЕШЕВО!

Українське Громадянство на

МАЛАНЧИН ВЕЧІР та ЗУСТРІЧ НОВОГО 1956 РОКУ

у ДВОХ залах Українського Народного Дому

при 140 — 2-га Евею в Нью Йорку.

ВИБІР НАЙКРАЩОЇ СУКНІ — БАГАТО НЕСПОДІВАНКО.

Оркестра: АМУР.

Вступ тільки \$2.00



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Владам Українських Церков, Голові Управі Братства, всім Станіям і Уповноваженим Братства, Братнім Комітетам і Організаціям та українським Громадським Установам

бажас

КРАСНА УПРАВА БРАТСТВА к. ВОЯКІВ
1 УД УНА в ЗДА



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні та Знайомим

бажають

Ірина та Д-р Михайло ЦЕГЕЛЬСЬКІ

Родина, Приятелям, Клієнтам і всьому Громадству

сердечні побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Дарія КУЧУДІВНА - КУЛЬЧИЦЬКА

DOROTHY'S BEAUTY SALON

433 East 9th Street New York City

GRamercy 5-7107

Усім Своім Клієнтам, Високоповаженим Отцям,

Установам, Товариствам, Приятелям та Знайомим

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

НАПІЩІНІ ПОВАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

UKRAINIAN AMERICAN PRESS

133 East 4th Street New York City

Роман КРУПКА Михайло ПІРСЬКІН

Найширші побажання Родичам, Землякам і

Клієнтам могой Архітектурного Бюро із святом

РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ

пересилас

Архітект Іван ЖУКОВСЬКИЙ з Дружиною

45 St. Mark's Pl. New York 3, N. Y.

Tel. GRamercy 7-7664

УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПІЛЕТКА

BIBLOS CO.

Шановним Клієнтам

бажас

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

107 1/2 St. Mark's Pl. Tel: OR 7-0370

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

широ вітасмо нашого мистецького керівника ВП. Дра
Антон Рудницького з Родиною, нашу піаністку ВП.
Лідію Бульбу з Родиною, всіх членів хору "Кобзар" зі
солістами та солістками, Управу "Української Філармо-
нічної Оркестри" в особі ВП. Зенона Цісика і концерт-
мастера ВП. О. Сімоновича, та всіх членів оркестри з Іх
Родинами, "Арку" в Нью Йорку в особах ВП. М. Пасту-
шенка і Поритка з Іх Родинами, всіх наших Друзів і
Симпатиків та бажасмо їм

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УПРАВА СПІВ. Т-ВА "КОБЗАР"

Філадельфія



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям та Знайомим

бажас

ФІРМА ІМПОРТОВАНИХ ТОВАРІВ

97-25 64th Road, Forest Hills, N. Y.

Ярослав БАЛАБАН — Володимир ХОЛІВЧУК

Тел. TWining 7-3889

ПРЕЗ. АЙЗЕНГАВЕР ПРОПОНУЄ ПРОДОВЖЕННЯ ЗАХОДІВ ДЛЯ СКРІПЛЕННЯ ОБОРОННОЇ МОГУТНОСТІ

У ПОСЛАННІ ПРО СТАН УНІ ПРЕЗИДЕНТ ПЕРЕСТЕРПІС ПЕРЕД СОВЕТСЬКИМИ УСМІШКАМИ.
ВИКЛЮЧАЄ ЗМЕНШЕННЯ ПОДАТКІВ, РЕКОМЕНДУЄ РЯД ЗАХОДІВ ДЛЯ ЗБІЛЬШЕННЯ ДОБРО-
БУТУ, ПЕРЕДБАЧАЄ ЗБАЛАНСУВАННЯ БЮДЖЕТУ, ПОСЛАННЯ ПРЕЗИДЕНТА ВІДЧИТАНО
ОБИДВОМ ПАЛАТАМ КОНГРЕСУ

Вашингтон. — Скріплення оборонної могутності вільного світу розбудовою внутрішніх американських оборонних заходів та ринковою американською допомогою для збільшення оборонної сили ілюмітів було одним з головних рекомендацій в щорічному посланні президента Айзенгавера про стан Уні, прочитаному в Конгресі вчора, 9-го січня. Передаючи цю рекомендацію Конгресові, президент Айзенгавер у своєму посланні на тему перетворення з Кі Вест на Флориді, де він тепер перебуває, щоб країна з одного боку не "попадала в гістерію" з приводу комуністичної загрози, а з другого боку не жене на "задаю керувалася советскими усмішками". Все це прикладом до здоров'я після весняної серцевої атаки, президент Айзенгавер не вигадує цього року свого послання перед законодавчими особами, а лише переслав текст його відчитали. Між рекомендаціями, що їх відчитав президент Айзенгавер у вчорашньому посланні, крім оборонних заходів, були ще такі основні справи: 1. Скріплення федеральної допомоги

фермерам, яку Президент рекомендував переводити "мудро, сміливо і швидко"; 2. Пробна програма забезпечення населення перед матеріальними втратами від таких стихійних нещастів, як повені; 3. Повторена минулорічна пропозиція відносно ширшої програми розбудови міжштатних шляхів; 4. Федеральна допомога для шкільництва; 5. Створення обопартійної конгресової комісії для розгляду можливостей поширення і закріплення громадянських прав; 6. Основна перевірка імміграційного закону, і т. п. Рекомендуючи ці заходи, президент Айзенгавер вказав на потребу деяких дальших федеральних видатків, що виключає на новий адміністративний рік будь-яке зменшення податків, хоч Президент передбачає збалансування бюджету і без їх збільшення. В подвійних справах Президент рекомендує в закордонній оборонній допомозі встановити принцип довготермінових допомог зобов'язань та більше розгорнути торговельні зв'язки. Відносно скріплення внутрішньої оборони, Президент рекомендує поширити і поліпшити законодавство в користь тих, що відбувають вій-

ськову службу, включно з медичною опікою для родин воїнів. Рівночасно пропонує скріпити федеральну допомогу для стейтської цивільної оборони та продовжити закон про оборону продукцію. В імміграційних справах Президент пропонує теж і деякі доповнення до теперішнього спеціального закону про допущення втікачів до цієї країни. Пропонуючи ряд заходів для скріплення оборони, президент Айзенгавер твердить, що робить це в свідомості відповідальності Америки за долю світу та з виразною метою "досягнення миру із справедливостю для всіх націй". Цілий ряд рекомендацій запропонував Президент у таких справах, як дальша розбудова і поліпшення успішної опіки, робітничого законодавства, м. е. шкільної програми, забезпечення здоров'я і соціального забезпечення взагалі, та цілий ряд подібних заходів для скріплення безпеки, добробуту і дальшого розвитку країни.



Президент Айзенгавер вчорашню своє послання про стан Уні через телевізю з Кі Вест, Флориди.

ТРИ ЗАХІДНІ ВЕЛИКОДЕРЖАВИ ОСУДЖУЮТЬ ІЗРАЇЛЬ

Об'єднані Нації. — Поміж ЗДА, Англією і Францією дійшло до засадничого порозуміння, що на Раді Безпечки ООН треба гостро осудити Ізраїль за його військовий наїзд на артилерійські позиції Сирії над Галілейським озером в дні 11 грудня мин. р. коли то згинуло 56 сирійців і 6 жінок. Проте, як повідомляє преса, західні великодержави не с'згідні з домаганнями Сирії, щоб за кару виключити Ізраїль з Об'єднаних Націй та проголосити проти нього міжнародні господарські санкції. Зрештою, сирійські пропозиції взагалі не можуть бути піддані під голосування тільки тоді, коли хтось із членів Ради Безпечки спонсору-

вав би її, чого досі ще нема. Делегат Сирії старався дістати спонсора для своєї резолюції в особі Соболевського, делегата СССР, або репрезентанта Югославії, але сумніваються, чи хтось із них схоче так яскраво заангажуватися за резолюцією, яка не мала б вигляду успіху. Рада Безпечки зійдеться для цієї справи в наступному тижні і до того часу три західні великодержави виграють текст резолюції з різким осудом Ізраїлю. Тим часом представник цього останнього старався вплинути на західних представників, що та резолюція з осудом була позбавлена найнеприємніших для Ізраїлю звортів.

Комуністи хотіли вбити кардинала Міляно

Міляно. — В палаці кардинала Діонаніні Баттіста Моніні, архієпископа Міляно, відбулася бомба саме в тому часі, коли з відвідними в нього перебував кардинал Діонаніні Леркар, архієпископ Болоньї. Обидва італійські католицькі достояння не потерпіли від того вибуху. Хоч винуватця ще не викрили, проте публічна опінія вказує на комуністів. Сам кардинал Моніні заявив, що він перестав кардиналом перебувати в бібліотечній кімнаті на по чері. Бомба була "приватної" роботи, але була "фаховою"

приміщена під головною стіною будинку з обрахунком, щоб — вирвавши ту стіну — спричинити завалення цілого дому й похоронити під руїнами його мешканців. Обидва церковні достояння не потерпіли від того вибуху. Хоч винуватця ще не викрили, проте публічна опінія вказує на комуністів. Сам кардинал Моніні заявив, що він перестав кардиналом перебувати в бібліотечній кімнаті на по чері. Бомба була "приватної" роботи, але була "фаховою"

УСТ „Сокіл” Сиракюзи першунюм

лещетарства

П. Українські Лещетарські Змагання відбулися в горах Вайтфайв Мавтенс, в стейті Нью Йорк, і закінчилися перемогою спортсменів недавно зорганізованого УСТ „Сокіл” Сиракюзи. Індивідуальні перемоги добули два знамі мистри українського лещетарства Теодор Ступницький („Сокіл”), який став двократним першунюм крутибігу і альпийської комбінації та Володимир Логун („Сокіл”), що по-мистерський виграв з'їздобіг. Стартувало 15 змагунів із 7-ох осередків ЗДА і Канади. Крайніми змагунями П. Українських Лещетарських Змагань були Степан Мазур, Юрій Гошоватюк (оба КЛК Торонто) і Юрій Купчинський (КЛК Нью Йорк). — УАСТ Леви Шікаго — 1-ий дружинний першун лещетарства, втратили мандрівку нагороду фундації п. Богдана Прудиуса в користь Т-ва „Сокіл” Сиракюзи, які виступили в складі: Ступницький, Логун, Мельник і Шаран. Дальші місця зайняли КЛК Торонто і КЛК Нью Йорк. — Зорганізуванням змагань займалася Організація Української Молоді „Плас”, 1. УСР і 16 УСР „Бурлак” під проводом інж. Романа Гавриляка (Рачетер), інж. Богдана Рача (Л. Айленд Сіті), Юрія Ференевича (Джерзі Сіті) та інших, які візріво і фахово перевели другі лещетарські змагання українців Америки.

В СВІТІ

У Москві відновлено видання двотижневика англійською мовою „Москва Нюз”, припиненого шість років тому. Заснувала його і редагувала американська журналістка Анна Стронг, яка тоді захоплювалася комунізмом. Все одно советський уряд заборонив їй „спити гусючу роботу” і зробив їй таку ласку, що тільки видавав з СССР. В минулому році Совети „реабілітували” її, зазначивши, що фальшиве обвинувачення її було ділом — Вері.

Азіє Арабикова в містечку Сентуні в Північному Кавказі святкувала кілька днів тому своє 120-річчя — повідомив ТАСС на доказ існування в СССР „всього щастливого життя”. Вона має 21 дітей, в тому числі дві доньки, з яких кожна має більше 90 років. (Хто хоче — хай вірить).

Англієць-рибалка програв 4-літній спір із Ісландією за право риболовства в ісландських територіальних водах. У тому спорі ісландці теж багато втратили, бо на знак солідарності з рибаками — портові робітники не допускати до англієцьких портів кораблів з ісландською рибкою.

Урад ген. Франка в Еспанії, рахуючись вже більше з опозицією проти режиму, оприлюднив вчорашні підписи своїх діячів у успіху за 1953 рік. Між іншим — вказано там на вибування 50,000 робітників, низько платних поміщиків.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

УПРАВА УКРАЇНСЬКОЇ

СТУДЕНТСЬКОЇ ГРОМАДИ

в Ньюарку, Нью Джерсі

вітасє сердечно з Родиною свято

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і надходчим українським Новим

Роком — все українське Студентство як також українське

Громадянство, та бажасє сильно

і твердо віри в здійснення на-
ших Національних Ідеалів.За управу: Ярослав В. Кри-
стальський, голова; Ярослав Ту-
ринський, місто-голова; Яро-
слава Пришля, Рома Федасюк,
секретарі; Степан Косович, ка-
сир.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні і Приятелям бажасють

О. ЛЕВИЦЬКА, Ірина і

Богдана СКОПЛЯК

2221 Professor St., Cleveland 13, O.

Всім Рідним, Приятелям та

Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РОЖДІСТВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Ірина і Олександр БОВАНКІ

Рідні, Друзі і Знайомим

широ сердечно

ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ!

Ірина і Ярослав

ЩЕРАВНОК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомим

бажають

Ярослав, Марія та Ігор

ГЕРУСІ

Усім нашим Рідним, Приятелям

та Знайомим бажасмо

РАДІСНИХ і ЩАСЛИВИХ

СВЯТ

ХРИСТОВОГО РОЖДІСТВА

ТА

НОВОГО РОКУ 1956.

Усім вітасмо старе-українське

ХРИСТОС РОДІВСЯ!

Миротина, Володимир,

Любомир і Ярина ЧУВАТИ

1800 1/2 E. 2nd St., Bethlehem, Pa.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям та Знайомим

бажають

Ярослав та Ірина ОСТАПЮК

Рачетер, Н. П.

Рідні, Приятелям та Знайомим

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і

НОВИМ РОКОМ

всього найкращого бажасють

Леся і Василь МОЧУЛІ

з донечкою Марією

З нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

НОВОГО РОКУ

широ сердечні побажання

Рідним, Друзям, Односельчанам

і Знайомим на Батьківщині

і розсіяним по всьому світі

пересилас

Антін, Григорій, Володимир і

Степан КОРБІНІ, Дитроп.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ТА

НОВИМ РОКОМ

широ поздоровляє усіх своїх

Крепких, Приятелів і Знайомих

та дякує їм за одержані

здоровлення

Родина: Іван, Стефанія, Богдан

та Оксана ГОРДЮКИ

145 E. 17th St., New York 3, N.Y.

Замість Святочних Побажань

усім нашим Шановним Клієнтам,

передаємо \$25 Товариству

Прихильників Українського

Вільного Університету.

Власник

"OLYMPIA LIQUORS, Inc."

82 E. 4th St., New York

В. РОГОВСЬКИЙ, І. КЕФОР.

Рідні і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Роман і Ярослава РАКОЧІ

з Родиною.

Всього ДОБРА

і КРАЩОЇ ДОЛІ

Рідні, Приятелям і Знайомим

бажають

Галина ПОЛОТНОК

і Іван КОСТЮК

112 Laklede Ave., Trenton 8, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РОЖДІСТВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідним і Знайомим бажасють

Е. ЦІСІК і Діт

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Односельчанам, Приятелям і Знайомим

бажають

ЛУКІВ ІВАН, СТЕФАНІЯ, ІГОР, ОЛЕГ

Рідних, Друзів, Знайомих і всіх своїх Пациєнтів

сердечно вітас

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Д-р мед. Микола ГРУШКЕВИЧ

2420 W. 14th Street

Cleveland, Ohio

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомим

бажають

Марія і Володимир БАРАГУРНІ

з доньками Звенисланою і

Христиною — Нью Йорк

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і

НОВИМ РОКОМ

найкращі побажання

Рідні, Друзі і Знайомим

Володимир МЕДВІДЬ

з Родиною

Пасайк, Н. Д.

Рідні, Друзі і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО